



ha 1000

Art.-Nr. 7510 0906, 7510 0922

D	Absauganlage Original-Anleitung
GB	Dust extractor Translation from the original instruction manual
FR	Installation d'aspiration Traduction du manuel d'origine
I	Impianto di aspirazione Traduzione dalle istruzioni d'uso originali
E	Dispositivo de aspiración Traducción de la instrucción de original
PT	Sistema de aspiração Tradução do manual de instruções original
NL	Afzuiginstallatie Vertaling van originele handleiding
NO	Avtrekksanlegg Oversettelse fra original brukermanual
SE	Uppsugningsanläggning Översättning av original-bruksanvisning
DK	Udsugningsanlæg Oversættelse fra den originale brugervejledning
FIN	Purunimuri Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta
EST	Imamisseade Tõlge originaali manuaal
SLO	Odsavač prachu Prevod iz originalnih navodil za uporabo
SK	Odsesovalna naprava Preklad originálu - Úvod
CZ	Odsávací zařízení Překlad z originálního návodu
RU	Вытяжная установка Перевод с оригинального руководства



ha 1000

D	Absauganlage	03–05
GB	Dust extractor	06–08
FR	Installation d'aspiration	09–11
I	Impianto di aspirazione	12–14
E	Dispositivo de aspiración	15–17
PT	Sistema de aspiração	18–20
NL	Afzuiginstallatie	21–23
NO	Avtrekksanlegg	24–26
SE	Uppsugningsanläggning	27–29
DK	Udsugningsanlæg	30–32
FIN	Purunimuri	33–35
EST	Imamisseade	36–38
SLO	Odsavač prachu	39–41
SK	Odsesovalna naprava	42–44
CZ	Odsávací zařízení	45–47
RU	Вытяжная установка	48–50

Fig. 1

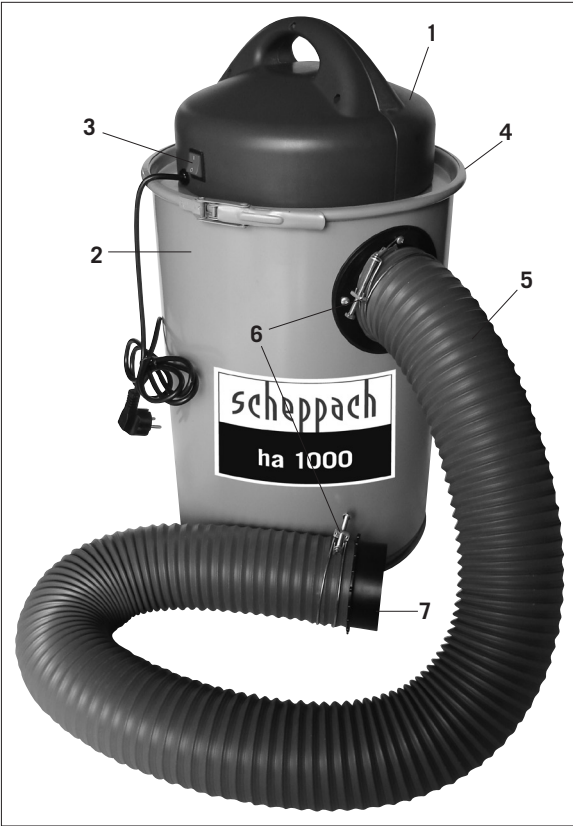


Fig. 4



Fig. 5

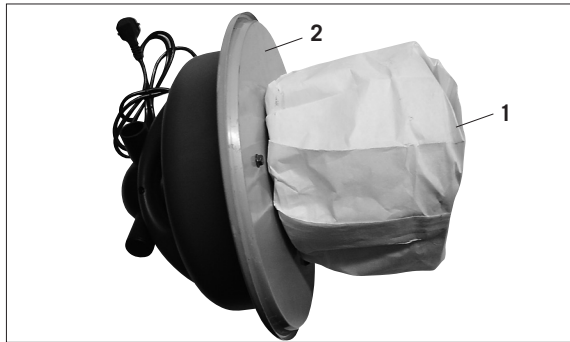


Fig. 2

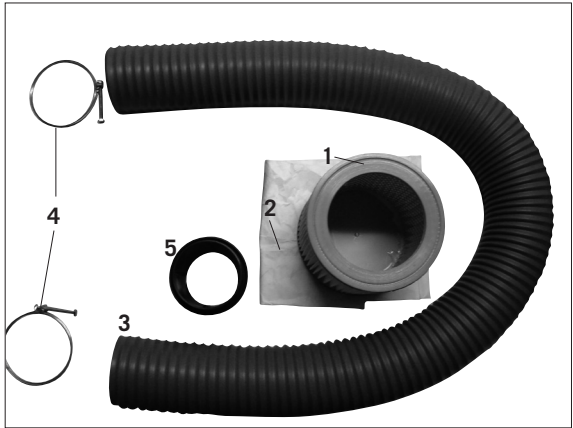


Fig. 6

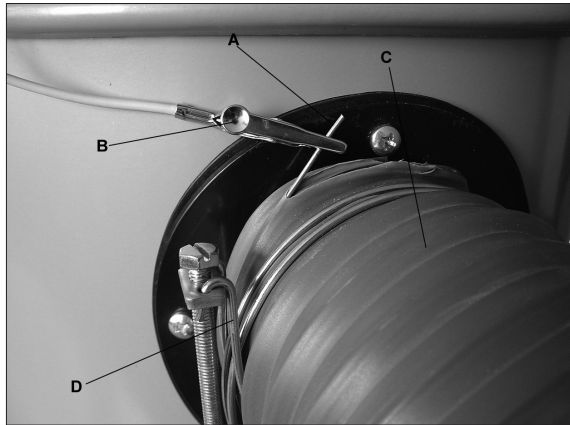


Fig. 3

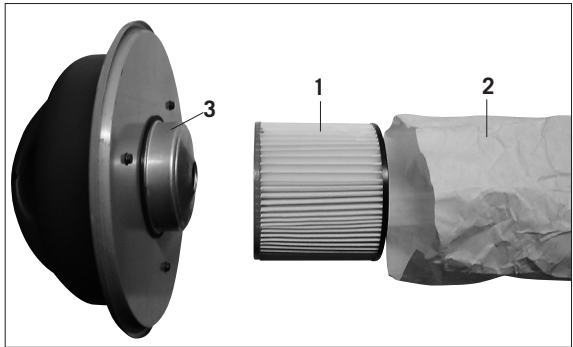
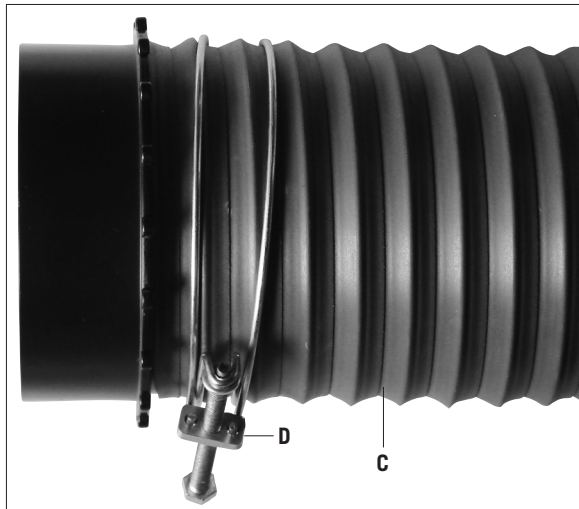
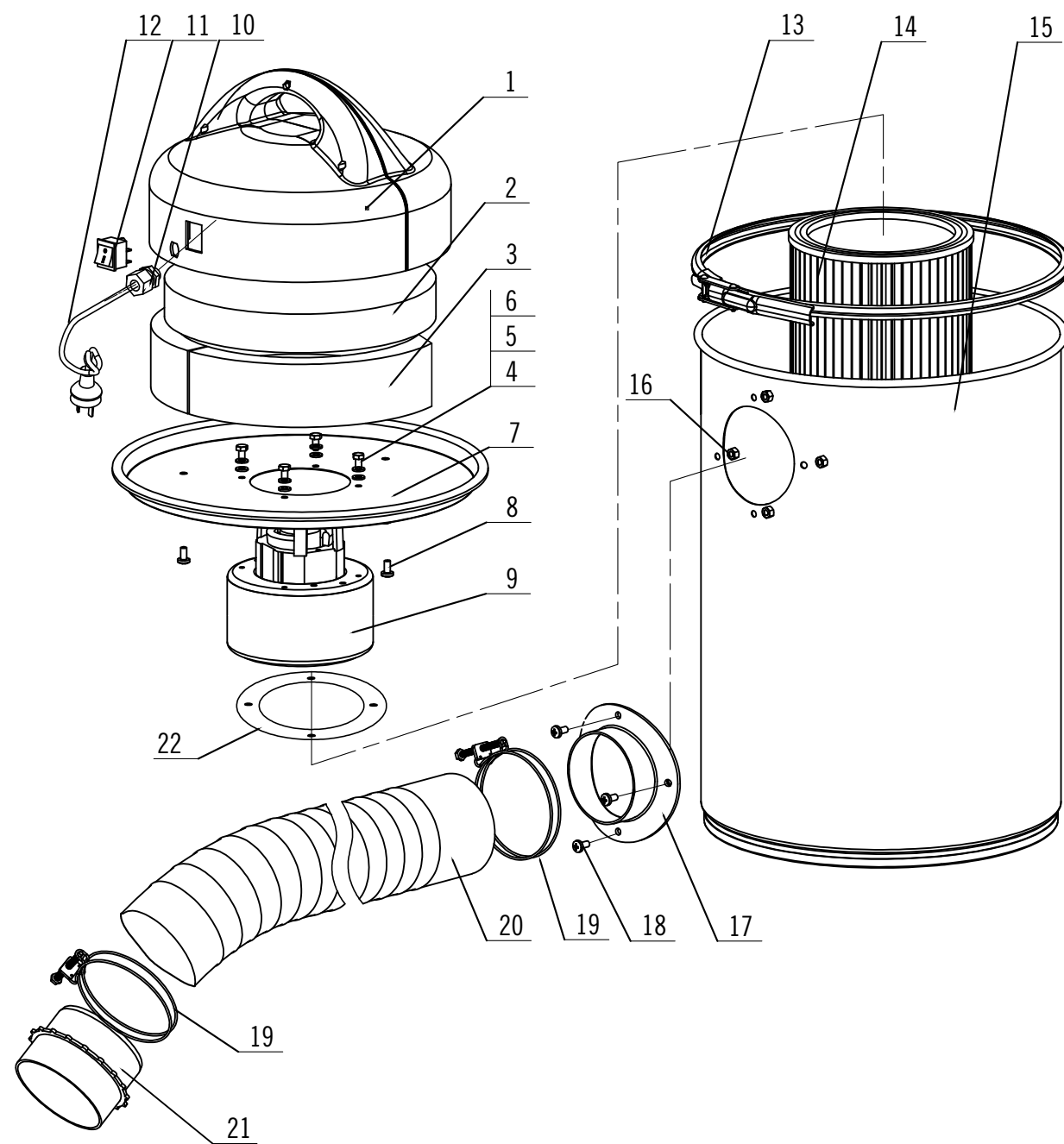
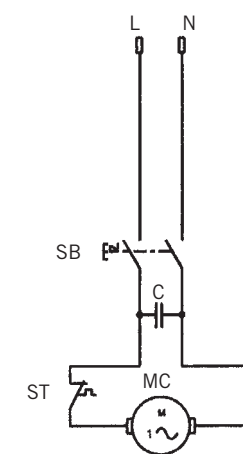


Fig. 7





Schaltplan ha 1000, 230 V



- SB = Ein-/Ausschalter
- ST = Temperatursensor des Kompressormotors
- MC = Motor
- C = Kondensator

Изготовитель:

scherrpach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Guenzburger Strasse 69
D-89335 Ichenhausen

Уважаемый покупатель,

Мы желаем вам радости и успехов при работе с вашей новой машиной scherrpach.

Указания:

Производитель данного устройства, согласно действующему закону о качестве произведённых продуктов и предоставленных услуг, не несет ответственности за неисправности, произошедшие из-за:

- Неправильного обращения,
- Несоблюдения правил инструкции по эксплуатации,
- При проведении ремонтных работ третьей стороной либо неавторизованным персоналом,
- Установки неоригинальных запчастей,
- Использования вопреки предписанию,
- Потери питания электроустановки ввиду несоблюдения электрических правил и предписаний Союза немецких электротехников 0100, германский промышленный стандарт 57113 / VDE0113.

Мы рекомендуем вам следующее:

Перед монтажом и вводом в эксплуатацию прочитайте текст инструкции полностью.

Чтение инструкции по эксплуатации:

Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации, прежде чем устанавливать и эксплуатировать компрессор или вмешиваться в его работу.

Опасность поражения электрическим током! Перед каждым контактом с компрессором выключайте напряжение.

Аккуратно! Горячая поверхность!

В компрессоре находятся некоторые детали, которые могут сильно нагреваться.

Осторожно! Угроза внезапного запуска!

Компрессор может внезапно запуститься после потери напряжения.

Эта инструкция облегчит вам знакомство с устройством, и принесет только пользу.

Инструкция содержит важные указания, как правильно, квалифицированно работать с устройством, как избегать опасности, экономить средства, выделенные на ремонт, сокращать простой и увеличить надёжность и срок эксплуатации.

Дополнительно к правилам техники безопасности данной инструкции вы обязательно должны соблюдать все предписания, действующие в вашей стране.

Храните инструкцию, в пластиковом пакете, защищенном от влаги и грязи, рядом с устройством. Перед началом работы инструкцию должен изучить и соблюдать каждый член персонала. С устройством разрешается работать только обученному персоналу, задействованному в работе машины и достигшему совершеннолетия.

Кроме рекомендаций по безопасности, содержащихся в данной инструкции, и особых предписаний вашей страны для работы деревообрабатывающих установок, следует также соблюдать общие технические правила.

Общие указания:

- После распаковки проверьте все запчасти на предмет дефектов поставки. При наличии претензий нужно немедленно уведомить поставщика. Запоздалые уведомления рассмотрены не будут.

- Проверьте посылку на целостность.
- Перед введением в действие ознакомьтесь с инструкцией
- В оборудовании используйте только оригинальные запчасти. Вы получите запчасти у специализированного представителя scherrpach.
- При оформлении заказов указывайте номенклатурные номера, т.е. тип год выпуска машины.

ha 1000	
Объем поставки:	
	Вытяжная установка
	Вытяжной шланг D100 мм
	Муфта для соединения шланга Ø 100
	Фильтрующий патрон
	Адаптерный комплект (4 parts)
	Фильтрующий мешок
	2 зажима для шланга Ø 100 мм
	Инструкция по эксплуатации
Технические характеристики	
Размеры D x H мм	400 x 700
Всасывающий патрубок	100
Длина шланга, мм	2000
Расход воздуха, м ³ /ч	183
Перепад давления, Па	2500
Фильтрующая поверхность, м ²	0,3
Резервуар, л	50
Вес, кг	11,0
Привод:	
Электродвигатель	230 В / 50 Гц
Потребляемая мощность P 1	1100 Вт
Выходная мощность P 2	660 Вт
Частота вращения двигателя 1/мин	20000
Шум на холостом ходу дБ (А)	85

Оставляем за собой право на технические изменения!

Комплектация: Рис.1

- 1 Корпус двигателя
- 2 Резервуар для стружки
- 3 Выключатель
- 4 Крепящая лента
- 5 Вытяжной шланг
- 6 Зажимы шланга
- 7 Соединительная муфта шланга Ø 100 мм

⚠ Общие правила техники безопасности

Аккуратно храните инструкцию по эксплуатации и обслуживанию и предоставляйте ее лицам, работающим с машиной.

Важная информация

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации. Обычно несчастные случаи при обращении с вытяжной установкой возникают при несоблюдении основных правил техники безопасности. Своевременное распознавание потенциальных опасных ситуаций и добросовестное выполнение правил техники безопасности позволяют избежать несчастных случаев. Применяйте вытяжную установку только в соответствии с рекомендациями изготовителя.

⚠ Правила техники безопасности

- Ознакомьте с правилами техники безопасности всех лиц, работающих на машине.
- Выполняйте все указания по безопасности и предупреждения о возможных опасностях, нанесенные на машину.
- Все указания по безопасности и предупреждения о возможных опасностях должны быть в полностью читаемом состоянии.
- Проверьте провода подключения к электросети. Не применяйте поврежденные провода.
- Следите за тем, чтобы машина стояла на ровной и прочной поверхности.
- Защищайте машину от влаги.
- Не подпускайте детей к машине, подключенной к электросети.
- Лица, работающие с машиной, должны быть не младше 18 лет.
- Обучающиеся должны быть не младше 16 лет и могут работать с машиной только под надзором.
- Монтаж, ремонт и техническое обслуживание электрооборудования должны проводить только специалисты-электрики.
- Соблюдайте направление вращения двигателя – см. электрические подключения.
- Для устранения неисправностей отключите машину. Выньте вилку из розетки.
- Лица, незнакомые с машиной, не должны работать с ней.
- Техническое обслуживание, замену мешка, фильтра и шланга можно производить только при вынутой сетевой вилке.
- Во взрывоопасных помещениях могут работать только специальные машины во взрывобезопасном исполнении.
- Применяйте только оригинальные комплектующие только от изготовителя машины.
- При каждом пуске проверьте исправную работу машины.
- Машину нельзя использовать при температуре ниже 0 °C. Опасность повреждения корпуса.
- При покидании рабочего места выключите двигатель. Выньте вилку из розетки.
- Даже при незначительной смене места установки машины отсоедините подвод энергии! Перед повторным пуском машины снова правильно подключите ее к электросети.

⚠ Использование по назначению

Оборудование соответствует действующим директивам ЕС по машинам.

- Машина создана в соответствии с современным уровнем развития техники и общепризнанными правилами техники безопасности. Однако при ее эксплуатации могут возникнуть опасности для жизни и здоровья потребителя или третьих лиц, а также причинение вреда машине и другому оборудованию.
- Машину можно использовать только в технически

исправном состоянии и по назначению, с соблюдением правил техники безопасности и с учётом указаний, приведённых в инструкции по эксплуатации. Неисправности, которые могут повлиять на безопасность, следует устранять незамедлительно!

- Вытяжная установка предназначена только для всасывания древесной стружки (не пыли).
- Всасывание древесной пыли и стружки при промышленном применении недопустимо.
- Регулярно проверяйте возможные повреждения фильтра. Замените поврежденный фильтр! Регулярно проверяйте герметичность корпуса и уплотнения фильтра и мешка для стружки.
- При использовании насадок для чистки не засасывайте посторонние предметы, такие как винты, гвозди, куски пластмассы и дерева.
- Машину можно эксплуатировать только с оригинальными запчастями и оригинальными комплектующими от изготовителя.
- Всасывание древесной пыли и стружки при промышленном применении недопустимо. Это указание действует только для Германии.
- Предназначена только для сбора стружки (не пыли).
- Любое использование машины, выходящее за пределы указанных положений, считается применением не по назначению. За полученный в результате этого ущерб, изготовитель ответственности не несет. Все риски лежат только на потребителе.
- Необходимо соблюдать инструкции по безопасности и обслуживанию, рабочие инструкции изготовителя, а также параметры, приведённые в технических характеристиках.
- Необходимо выполнять правила предотвращения несчастных случаев и другие общепризнанные правила техники безопасности.
- Работать с машиной, обслуживать и ремонтировать ее могут только лица, знакомые с особенностями ее эксплуатации и связанными с этим опасностями. При самовольном изменении конструкции машины изготовитель не несёт ответственности за возникший в результате этого ущерб.
- Машину можно эксплуатировать только с оригинальными комплектующими от изготовителя.

⚠ Остаточные риски

Машина создана в соответствии с современным уровнем развития техники и общепризнанными правилами техники безопасности. Однако во время работы возможно возникновение отдельных остаточных рисков.

- Опасность для здоровья от древесной пыли и стружки. Обязательно используйте индивидуальные средства защиты, такие как защитные очки, респираторы и др.
- При замене и чистке пылевого мешка возможно вдыхание пыли. Несоблюдение указаний по утилизации, приведённых в инструкции по эксплуатации (например, обязательное использование респиратора P2), может привести к вдыханию пыли.
- Опасность для здоровья от шума. При работе превышает допустимый уровень шума. Обязательно используйте личные средства защиты слуха.
- Опасность поражения электрическим током при использовании неисправной электропроводки.
- Несмотря на все принятые меры, мы не можем исключить очевидные остаточные риски.
- Остаточные риски можно снизить, если соблюдать

правила техники безопасности и использовать машину по назначению, а также выполнять в целом положения инструкции по эксплуатации.

Монтаж:

Для удобства упаковки машина поставляется в не полностью смонтированном виде.

Выньте вытяжную установку из упаковки.

Раскройте крепящую ленту и выньте корпус двигателя.

Рис. 2

В резервуаре находятся все принадлежности для вытяжки.

Выньте все детали и проверьте их комплектность.

- 1 Фильтрующий патрон
- 2 Фильтрующий мешок
- 3 Вытяжной шланг
- 4 2 зажима для шланга
- 5 Соединительная муфта шланга $\varnothing$ 100 мм

Установка фильтрующего патрона с фильтрующим мешком, рис. 3

Вставьте фильтрующий патрон 1 в мешок 2.

Рис. 4

Нажмите выступ в патрон.

Рис. 5

Установите фильтрующий патрон на корпус двигателя. Установите корпус двигателя на резервуар и зафиксируйте крепящей лентой.

Подсоединение вытяжного шланга, рис. 6 (заземление)

У вытяжного шланга удалите на одной стороне пластиковую оболочку со спиральной проволоки так, чтобы была видна чистая проволока (примерно 2 см).

Прикрепите клеммы (B) к неизолированному проводу (A)

Вытяжной шланг C подсоедините к патрубку корпуса и закрепите зажимом D.

Рис. 7

С другой стороны шланга подсоедините муфту E и закрепите зажимом.

⚠ Электрические подключения

Подключение и ремонт электрооборудования должен производить только специалист-электрик.

Электродвигатель подключен и готов к работе. Подключение соответствует действующим нормам VDE- и DIN.

Розетки электросети и удлинители потребителя должны также соответствовать этим нормам.

Важные указания

Поврежденные соединительные провода

На электрических проводах часто возникает повреждение изоляции

Причиной этого могут быть:

- Места сдавливания, если провода проводятся через окна или двери.
- Переломы из-за неправильного крепления или прокладки провода.
- Разрывы при переезде через соединительный провод.
- Повреждения изоляции из-за вытягивания за провод вилки из розетки.
- Трещины от старения изоляции.

Такие поврежденные провода нельзя применять, так

как из-за нарушения изоляции они представляют опасность для жизни.

Регулярно проверяйте электрические провода на наличие повреждений. При проверке провода должны быть отключены от электросети.

Электрические провода должны соответствовать действующим правилам VDE и DIN. Применяйте только провода с маркировкой H07-RN.

На проводе обязательно должно быть нанесено его обозначение.

Электродвигатель переменного тока

- Сетевое напряжение должно составлять 230 В / 50 Гц.
- Сечение удлинительного провода должно быть минимум 1,0 кв. мм.
- Предохранитель в электросети 16 А инерционный.

При обращении с запросами укажите следующие данные:

- Изготовитель двигателя
- Вид тока двигателя
- Данные с заводской таблички машины
- Данные с заводской таблички выключателя

При возврате двигателя всегда отправляйте весь приводной узел с выключателем в сборе.

Декларация соответствия ЕС

Настоящим мы, Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, заявляем, что указанная далее машина на основе своей концепции и конструкции, в представленном нами исполнении соответствует действующим положениям приведенных далее директив ЕС. При несогласованном с нами изменении машины настоящая декларация теряет силу.

Название машины
Вытяжная установка

Тип машины
ha 1000

Artikelnummer
7510 0906, 7510 0922

Предлагаемые директивы ЕС
Директива ЕС для станков 98/37/EG (< 28.12.2009),
Директива ЕС для станков 2006/42/EG (> 29.12.2009),
Директива ЕС по низкому напряжению 2006/95/EWG,
Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2004/108/EWG.

Примененные гармонизированные европейские стандарты, в частности:
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 13857; EN 418, EN 1088, EN 60204-1, EN 55014, EN 55104, EN 60555-2, EN 60555-3, EN 60555-3

Примененные национальные технические спецификации и стандарты, в частности:
UW 3.1, UW 3.9, VDE0530-1/11.72

Город, дата
Ихенхаузен, 07.07.2009

Подпись
Томас Хонигманн (managing director)